



**IGUALTAT
LINGÜÍSTICA**



AJUNTAMENT DE REUS
Polítiques socials i transversals

Plaça del Mercadal 1 · 43201 REUS
Tel. 977 010 229
info.politiqnessocials@reus.cat



010

www.reus.cat

Amb la col·laboració de



Generalitat de Catalunya
Institut Català de les Dones

GUIA DEL LENGUATGE NO SEXISTA NI ANDROCÈNTRIC



**IGUALTAT
LINGÜÍSTICA**



PRESENTACIÓ

Teniu a les vostres mans un nou recurs, la *Guia del llenguatge no sexista ni androcèntric*, fruit del Pla Local d'Igualtat de Reus aprovat el passat 27 d'abril del 2007.

Aquest document vol oferir unes recomanacions amb la finalitat de reconèixer el lloc de les dones en la societat, per tal d'aconseguir la igualtat entre dones i homes.

No pretén ser un manual exhaustiu, tot al contrari, és un breu document per tal que reflexionem sobre l'ús del llenguatge en la nostra vida diària i prenguem consciència de les seves conseqüències.

Si canviem la manera d'anomenar les coses canviarem la percepció que en tenim.

**IGUALTAT
LINGÜÍSTICA**

RECOMANACIONS LINGÜÍSTIQUES*

FORMES CONCRETES

Cal utilitzar la forma femenina dels càrrecs, els oficis i les professions si són exercits per dones: advocada, tècnica informàtica, bidella, oficiala administrativa, bombera...

En el cas que tinguem dubtes sobre la forma femenina, és recomanable consultar el diccionari.

FORMES GENÈRIQUES

Quan ens adrecem a un col·lectiu de persones compost tant per homes com per dones és convenient utilitzar formes genèriques.

1 Mots col·lectius

Les persones interessades (i no *els interessats*), l'alumnat (i no *els alumnes*), la reunió de la comunitat (i no *la reunió de veïns*), el personal (i no *els treballadors*)...

2 Expressions sense marca de gènere

Qui no hi estigui d'acord (i no *els que no hi estiguin d'acord*), us donem la benvinguda a (i no *benvinguts a*), us agraïm la vostra atenció (i no *molt agraïts per la vostra atenció*)...

3 El tractament personal de vós

Us convidem (i no *el/la convidem*), aprofito l'avinentesa per saludar-vos cordialment (i no *aprofito l'avinentesa per saludar-lo/la cordialment*)...

FORMES DOBLES

Quan no se'ns acut una forma genèrica podem optar per duplicar la forma masculina i la femenina, si convé de forma abreujada. Utilitzar les formes dobles també és la fórmula més adequada quan volem incloure explícitament la referència tant a dones com a homes (per exemple, en un anunci d'oferta de feina o en l'encapçalament d'una carta).

1 La coordinació de les formes masculina i femenina amb les conjuncions *i/o*, segons el significat, és una fórmula de fàcil lectura en textos escrits i és un recurs propi de la llengua oral quan no hi ha formes genèriques: les treballadores i els treballadors, la tutora o tutor, els socis i sòcies... Cal tenir en compte que, quan es coordinen, les formes dobles poden aparèixer en qualsevol ordre i que podem utilitzar únicament l'article corresponent al primer element.

2 L'ús de la barra inclinada només és recomanable en textos escrits breus, com impresos, anuncis, etc. En aquest cas, ha d'aparèixer primer la forma masculina seguida de la barra inclinada i de la terminació del femení: *senyor/a*, *director/a*... Si en la formació del femení hi ha canvis ortogràfics, després de la barra inclinada cal escriure la terminació del femení a partir de la vocal tònica: *delegat/ada*, *benvolgut/uda*, *administratiu/iva*...

* Amb l'assessorament del CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura

IGUALTAT LINGÜÍSTICA



REFRANYS I FRASES FETES

El llenguatge és el reflex de la societat. La utilització del llenguatge sexista i androcèntric és fruit d'una societat patriarcal. Un exemple d'aquest fet són les frases fetes i refranys, tot i que cal dir que cada dia s'empren menys. Són l'exemple idoni per demostrar que la nostra societat encara té tendències masclistes. És un deure de tots i totes canviar aquesta realitat.

A continuació hem recollit algunes frases fetes que encara avui dia podem sentir al carrer i us proposem una alternativa per anar canviant aquesta realitat i aconseguir una societat més justa.

ORIGINALS I ADAPTATS



L'home proposa i Déu disposa

L'hàbit no fa el monjo

Home de molts oficis, pobre segur

La dona a casa i l'home a la plaça

Fent i desfent, aprèn l'aprenent

Aquest noi és més alt que el campanar de Sant Pere



La gent proposa i Déu disposa

L'hàbit no fa al clergat

Persona de molts oficis, pobra segur

L'home a casa i la dona a la plaça

Fent i desfent, l'aprenenta aprèn

Aquesta noia es més alta que la Prioral

ENIGMA

Garcia tenia un germà. El germà de Garcia va morir. Però l'home que va morir no va tenir mai un germà.

(Solució: Garcia és una dona)

Un home viatja en cotxe amb el seu fill i per desgràcia tenen un accident. L'home es mor en l'accident i el fill, greument ferit, el traslladen a l'hospital i ràpidament al quiròfan. L'equip de guàrdia examina el noi i se sent una veu que diu: no el puc operar aquest noi. És el meu fill.

(Solució: la veu és la mare del noi)

Per saber-ne més

Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua

Col·lecció «Criteris Lingüístics»

6. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2005.

<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/marcar>

De llengua, diferència i context

Lladó, Eulàlia. Barcelona: Institut Català de les Dones, 2007 (2a edició)

http://www.gencat.net/icdona/docs/pub_quaderns3.pdf

